

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 56 (1948)

**Heft:** 25

**Vereinsnachrichten:** Warnung an die Badenden!

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DAS ROTE KREUZ

# LA CROIX-ROUGE

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes und des Schweizerischen Samariterbundes - Organe officiel de la Croix-Rouge suisse et de l'Alliance suisse des Samaritains

## Wichtige Mitteilung

Wie wir bereits in der Nummer 24 vom 17. Juni 1948 mitteilten, tritt auf 1. Juli 1948 bezüglich der Zeitung eine Aenderung ein, die anlässlich einer gemeinsamen Sitzung des Zentralkomitees des Schweiz. Roten Kreuzes mit dem Zentralaussschuss des Schweiz. Samariterbundes vereinbart worden ist. Sie wurde nachher vom Zentralvorstand des SSB. und von unserer Abgeordnetenversammlung gutgeheissen.

Das vom Schweiz. Roten Kreuz und vom Schweiz. Samariterbund gemeinsam herausgegebene Wochenblatt erscheint heute zum letztenmal unter obigem Titel. Ab 1. Juli 1948 wird es im gleichen Format, aber mit dem Namen «Der Samariter» als Organ des Schweiz. Samariterbundes für seine deutschsprachigen Sektionen herauskommen. Diese werden die gleiche Zahl von Pflichtabonnementen wie für die bisherige Zeitung «Das Rote Kreuz» zu übernehmen haben, gemäss den bezüglichen Beschlüssen der ordentlichen Abgeordnetenversammlung des Jahres 1946 in Bern.

Das Schweizerische Rote Kreuz plant auf den Herbst die Herausgabe einer illustrierten Monatsschrift. Deren Abonnement wird unseren Sektionen bestens empfohlen, jedoch sind sie dazu nicht verpflichtet.

Für unsere französisch- und italienischsprechenden Sektionen wird im Einvernehmen mit dem Kantonalverband der neuenburgischen Samaritervereine das von diesem monatlich herausgegebene «Journal des Samaritains» ebenfalls ab 1. Juli gleichzeitig das offizielle Organ des SSB. sein.

Die bisherigen Abonnenten der deutschsprachigen Schweiz werden ohne weiteres die Wochenzeitung «Der Samariter» erhalten. Das bisherige Abonnement der Zeitung «Das Rote Kreuz» läuft für diese Abonnenten automatisch weiter. Es kostet also Fr. 3.20 für die Zeitung im 1. Halbjahr unter dem Namen «Das Rote Kreuz» und «Der Samariter» im 2. Halbjahr 1948.

Für die Abonnenten der welschen Schweiz und des Tessins beträgt der Abonnementspreis für das 1. Halbjahr Fr. 1.60, zu entrichten an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Postcheckkonto Va 4. Für das 2. Halbjahr kostet das «Journal des Samaritains» für Einzelabonnemente Fr. 1.— und für Kollektivabonnemente Fr. —.75. Einzelheiten werden zu gegebener Zeit im «Journal des Samaritains» bekanntgegeben.

Für neue Abonnemente der Zeitung «Der Samariter» beträgt der Preis für das 2. Halbjahr Fr. 1.60. Wir empfehlen unseren Sektionen, nach Möglichkeit neue Abonnenten in ihren Kreisen zu werben. Auf Wunsch werden wir gerne Probenummern zustellen.

Die Redaktion.

## Communication importante

Comme nous l'avons déjà annoncé dans le numéro 24 du 17 juin 1948, il y aura un changement concernant le journal. Les décisions à ce sujet ont été prises d'un commun accord entre le Comité central de la Croix-Rouge suisse et le Comité directeur de l'Alliance suisse des Samaritains. Elles ont été approuvées ensuite par le Comité central de l'A. S. S. et par notre assemblée des délégués.

Le journal hebdomadaire édité jusqu'à présent en commun par la Croix-Rouge suisse et l'Alliance suisse des Samaritains sous la dénomination ci-dessus paraît aujourd'hui pour la dernière fois. A partir du 1<sup>er</sup> juillet 1948 un journal dans le même format, mais sous le titre «Der Samariter» sera édité pour nos sections de langue allemande avec le même nombre d'abonnements obligatoires comme jusqu'à présent pour le journal «La Croix-Rouge».

La Croix-Rouge suisse prévoit la publication d'une revue mensuelle illustrée à partir de l'automne 1948, mais pour le début seulement en allemand. Nous en recommandons l'abonnement à nos sections, cependant pas obligatoire pour elles.

Pour nos sections de la Suisse romande et du Tessin le «Journal des Samaritains» paraissant le 5 de chaque mois, édité jusqu'à présent par l'Association cantonale des samaritains Neuchâtelois sera en même temps l'organe officiel de l'A. S. S. en langue française. Nos sections seront obligées d'avoir le même nombre d'abonnements comme jusqu'à présent pour le journal «La Croix-Rouge», selon les décisions de notre assemblée des délégués de 1946 à Berne.

Nos sections de langue française et italienne ont à payer pour l'abonnement du journal «La Croix-Rouge» pour le 1<sup>er</sup> semestre 1948 le prix de fr. 1.60, à verser à l'imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure, compte de chèques postaux Va 4. De bon gré l'éditeur s'est déclaré d'accord de rembourser la moitié du prix de fr. 3.20 qui a déjà été payé pour toute l'année 1948 par plusieurs sections. Nous remercions sincèrement la maison Vogt-Schild S. A. de ce geste que nous savons apprécier.

Le prix d'abonnement du «Journal des Samaritains» pour le second semestre 1948 et de fr. 1.— pour les abonnements individuels et de fr. —.75 pour les sections qui l'abonneront pour tous leurs membres. Au sujet du paiement de cet abonnement des renseignements seront donnés dans le «Journal des Samaritains». Nous recommandons vivement à nos sections d'abonner le nouveau journal pour tous leurs membres.

La rédaction.

## Warnung an die Badenden!

«Beim Baden ertrunken... Beim Baden in erhitztem Zustand nach schwerer Arbeit von einem Herzschlag ereilt...». So und ähnlich wird von den Zeitungen immer und immer wieder berichtet. Viele wertvolle, meistens junge, hoffnungsvolle Menschen erleiden auf diese Weise, oft wegen eigener Unvorsichtigkeit, den Ertrinkungstod.

An alle Badenden sei deshalb der dringende Appell wiederholt:

Stürzt euch nicht in erhitztem Zustand ins Wasser, sondern kühlt euch vorher vorsichtig ab. Badet nicht unmittelbar nach einer Mahlzeit. Das ist sehr gefährlich. Man sollte in der Regel erst etwa zwei Stunden nach dem Essen sich ins Bad begeben. Legt euch nicht am ersten Badetag schon stundenlang zum «Sünnele» hin, denn bei starker und längerer Einwirkung von direkter Sonnenbestrahlung entstehen Schädigungen im Gehirn. Wer ohrenkrank ist, sollte besonders vorsichtig sein. Der Gehörgang eines nicht ganz gesunden Ohres sollte mit



unentfetteter Watte (nicht hydrophile Verbandwatte) geschützt werden.

Jahr für Jahr werden zahlreiche Fälle gemeldet, da Ertrunkene durch sofortige und sachgemässe Anwendung der künstlichen Atmung wieder ins Leben zurückgerufen werden können.

Letztthin war es einer Samariterin möglich, nach dreistündiger künstlicher Atmung einem schon für tot gehaltenen siebenjährigem Kind das Leben zu retten.

Alle Anstrengungen sollten gemacht werden, um Menschenleben zu erhalten. Wer sich dem so gesunden Badesport hingibt, sollte sich aber auch mit den Methoden der Wiederbelebung vertraut machen, sollte einen Rettungsschwimmkurs und einen Samariterkurs besuchen.

## Avertissement aux baigneurs

«Noyé en se baignant... Un jeune homme s'est noyé dimanche en se baignant.» Combien souvent peut-on lire dans les journaux de telles nouvelles. Sait-on que nous déplorons chaque année en Suisse de nombreuses personnes, généralement des jeunes gens qui, à la suite d'une imprudence trouvent la mort en se noyant. C'est pourquoi nous rappelons en particulier:

Ne vous jetez pas à l'eau dans un état de transpiration, mais rafraîchissez-vous d'abord. N'allez pas vous baigner tout de suite après les repas, car c'est dangereux. Il faudrait, dans la règle, attendre deux heures après avoir mangé pour se mettre à l'eau. Ne vous exposez pas le premier jour déjà pendant des heures au soleil, car une exposition trop forte et trop prolongée aux rayons directs du soleil provoque des troubles au cerveau. Celui qui n'a pas les oreilles tout à fait saines n'oubliera pas de mettre dans le canal auditif de l'ouate non dégraissée, non pas de l'ouate hydrophile.

Chaque année de nombreux cas sont signalés où des noyés ont été rappelés à la vie par une exécution rapide et rationnelle de la respiration artificielle. Dernièrement une samaritaine a réussi, en pratiquant la respiration artificielle, après trois heures d'effort, de sauver la vie à un enfant de sept ans que l'on croyait déjà perdu.

Tous les efforts doivent donc être tentés pour sauver des vies humaines. Tous ceux qui se livrent au plaisir, par ailleurs réparateur du bain, devraient cependant se familiariser avec les méthodes de la respiration artificielle. Il est instamment recommandé de suivre les cours de sauvetage et les cours de samaritains.

## Offizielle Mitteilungen Communications officielles

### Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

#### Kauft Bundesfeier-Karten und -Marken!

Das Schweizerische Bundesfeier-Komitee schreibt:

Am 15. Juni begann die Bundesfeier-Sammlung. Obwohl an solchen Veranstaltungen zurzeit kein Mangel ist, wird niemand die Berechtigung gerade dieser Aktion ernsthaft in Zweifel ziehen. Sie ist aus der Geschichte unseres Landes herausgewachsen und knüpft an ein Ereignis an, das jedem rechten Schweizer teuer sein muss. Mit der Erinnerung an dieses Ereignis will sie auch die Lehre, die es uns aufgibt, wach erhalten: die gegenseitige Hilfsbereitschaft aller gegen alle; und das gerade in der Zeit, da das Schweizervolk sich anschickt, den Gedenktag der Gründung der Schweizerischen Eidgenossenschaft festlich zu begehen. So konnten als Resultat dieser Sammlungen bis anhin über 18 Millionen Franken für gemeinnützige und kulturelle Aufgaben im Dienste des ganzen Landes zur Verfügung gestellt werden.

Die Aktion ist für die Bekämpfung der Tuberkulose, insbesondere für tuberkulöse Soldaten bestimmt; sicher eine Aufgabe, die einer Bundesfeier im Jubiläumsjahr 1948 würdig ist. Mit guten Gründen wird dabei wohl niemand abseits stehen können; es ist darum zu hoffen, dass die Bundesfeier-Karten und -Marken und nicht zuletzt dann auch noch die Abzeichen eine gute Aufnahme finden.

\*

Wir geben dem obigen Aufruf gerne Raum und empfehlen unseren Samariterfreunden, Bundesfeier-Marken und -Karten, und später auch das Abzeichen zu kaufen. Dabei wollen wir uns dankbar daran erinnern, dass auch der Schweiz. Samariterbund schon zu den Nutzniessern von Bundesfeiersammlungen gehörte. Letztmals kam uns aus der Sammlung des Jahres 1942 ein Betreffnis von Fr. 750 000.— zu.

## Wer hilft?

183. Aus Thüringen schreibt uns ein kleiner Junge folgenden traurigen Brief: «Da ich immer solchen Hunger habe und Mutti mich und meinen Bruder nicht mehr satt bekommt, wende ich mich an Sie. Ich, Reinhard, bin 13 Jahre und mein Bruder Siegfried ist 9 Jahre alt. Da mein Vati in einem Lager ist, muss Mutti mühselig Geld verdienen und kann uns nicht, wie es viele Leute machen, Brot für teures Geld kaufen...»

184. Wer möchte sich gerne eines 9jährigen Mädchens aus Wien annehmen, das seinen Vater in Stalingrad verloren hat? Durch den Mangel an Aufbaustoffen ist die arme Kleine im Wachstum zurückgeblieben und sehr unterernährt. Welche Freude und Erleichterung würde es der besorgten Mutter bereiten, wenn sie monatlich einige zusätzliche Lebensmittel für ihr Kind erhalten könnte!

185. Ebenso dringend hätte der kleine Wienerbub Harald eine Unterstützung nötig. Er ist ein braver, lieber Junge, der schon viel Trauriges erleben musste. Die Eltern sind ausgebombt und der Junge ist dauernd krank und kann sich nicht erholen. Wer möchte ihn ein wenig betreuen und ihm von Zeit zu Zeit ein Lebensmittelpaket schicken, vor allem Kondensmilch?

Die Kanzlei des Schweizerischen Roten Kreuzes, Bern, Taubenstrasse 8, vermittelt diese und auch andere Adressen hilfsbedürftiger Menschen und steht für jede Auskunft gerne zur Verfügung.

Diese beträchtliche Summe hat in wesentlichem Masse dazu beigetragen, dass es uns möglich war, in den Kriegsjahren unser Werk sehr stark auszubauen. Wir konnten insbesondere namhafte Subventionen an unsere Sektionen für Materialanschaffungen und Kurse gewähren. Erweisen wir uns deshalb dankbar, indem wir die Bundesfeieraktion nach Kräften unterstützen.

#### Echo von unserer Abgeordnetenversammlung.

Eine eifrige Samariterin schreibt uns:

«Eine Abgeordnetenversammlung, wie sie vom SSB. durchgeführt wird, beeindruckt mich immer wieder; kein Landesteil kommt zu kurz, ob deutsch oder welsch, alle gehen mit dem gleich grossen Interesse mit. Gerade am Samstag, als wir vor uns Tessiner, hinter uns Welsche hatten, kam es mir wieder so richtig zum Bewusstsein. Da möchte ich den Ausländern, die immer mit «Minderheits-Problemen» um sich schlagen, zurufen: Kommt und überzeugt euch selbst, wie Verhandlungen möglich sind, sobald man im andern den Menschen und nicht den 'Mindern' sieht.»

Diese Aeusserung freut uns. Sie offenbart wahre Samaritergesinnung und zeugt von Herzensbildung. Wir alle sollten uns bemühen, immer und immer wieder uns das Vorbild des barmherzigen Samariters im bekannten Gleichnis vor Augen zu halten, um uns stets von neuem von jenem Geist beeinflussen zu lassen: Der Samariter im Gleichnis hat im Verunfallten nicht irgend einen minderen Menschen gesehen, sondern seinen Nächsten. Er hat ihm ganz einfach geholfen und hat so der Welt das schönste Beispiel von wirklicher tätiger Nächstenliebe gegeben. Bemühen wir uns, diesem Beispiel zu folgen.

#### Notre assemblée des délégués des 5/6 juin 1948 à Interlaken.

Faute de place il ne nous est pas possible de publier dans le présent numéro un rapport en français sur nos assises à Interlaken. Cependant nos amis samaritains de la Suisse romande et du Tessin trouveront un compte-rendu dans le numéro de juillet du *Journal des Samaritains* de la plume de son rédacteur M. G. Desarzens, auquel nous exprimons nos remerciements sincères pour son travail dévoué.

#### Avis à nos sections romandes et du Tessin.

Nous référant à notre circulaire du 13 mai concernant les changements au sujet du journal, nous prions les comités des sections romandes et tessinoises qui n'auraient pas encore communiqué les listes des abonnés de les envoyer le plus vite possible à M. Gustave Desarzens, Progrès 25, Le Locle. Ces listes des abonnés sont indispensables afin de pouvoir prendre toutes dispositions utiles et nécessaires pour que les abonnements puissent être servis dès le mois de juillet. Faute de listes d'adresses le nombre des exemplaires obligatoires du *Journal des Samaritains* sera sans autre expédié au président.